

LIGJ
Nr.10 387, datë 3.3.2011

**PËR RATIFIKIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT
TË EUROPËS PËR ZYRËN E KËSHILLIT TË EUROPËS NË TIRANË DHE STATUSIN
E SAJ LIGJOR**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet memorandumi i mirëkuptimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Europës për zyrën e Këshillit të Europës në Tiranë dhe statusin e saj ligjor.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.6929, datë 18.3.2011 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë,
Bamir Topi**

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
KËSHILLIT TË EUROPËS LIDHUR ME ZYRËN E KËSHILLIT TË EUROPËS NË TIRANË
DHE STATUSIN E SAJ LIGJOR**

Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshilli i Europës (më poshtë të quajtur “Palë”);

nisur nga rezoluta CM/Res (2010) mbi statusin e zyrave të Këshillit të Europës, miratuar nga Komiteti i Ministrave më 7 korrik 2010;

në bazë të dispozitave të Konventës së Vjenës të vitit 1961 mbi marrëdhëniet diplomatike dhe marrëveshjes së përgjithshme mbi privilegjet dhe imunitetet (më poshtë të quajtur MPPI) e Këshillit të Europës të nënshkruar në Paris më 2 shtator 1949, ku Republika e Shqipërisë është palë,

kanë rënë dakord si më poshtë:

1. Ndërmjet palëve vendoset një formë e re institucionale bashkëpunimi nëpërmjet hapjes në Tiranë të Zyrës së Këshillit të Europës (më poshtë e quajtur “Zyrë”. Kjo zyrë zëvendëson zyrën ekzistuese në Tiranë, duke trashëguar pasurinë dhe dokumentacionin e saj.

Memorandumi i tanishëm i mirëkuptimit zëvendëson “Memorandumin e mirëkuptimit ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Europës, lidhur me statusin e Zyrës së Informacionit të Këshillit të Europës në Republikën e Shqipërisë”, të nënshkruar më 26 qershor 2003.

2. Objektivat kryesorë të zyrës do të jenë si më poshtë:

- a) Përfaqësimi i Sekretarit të Përgjithshëm pranë autoriteteve kombëtare të vendit pritës;
- b) Nxitja dhe mbështetja e politikave dhe veprimtarive të autoriteteve kombëtare dhe e organeve të Këshillit të Europës lidhur me anëtarësinë në Këshillin e Europës;
- c) këshillimi, mbështetja dhe koordinimi i përgjithshëm në vend me autoritetet kombëtare për planifikimin, negocimin dhe zbatimin në kohë të veprimtarive që janë objekt i bashkëpunimit me Këshillin e Europës, duke përfshirë programet e përbashkëta me BE-në dhe donatorë të tjerë;
- d) lehtësimi i identifikimit të nevojave për krijimin e kapaciteteve, në bashkëpunim me autoritetet kombëtare;
- e) zhvillimi i fushatave për grumbullim fondesh për projekte të veçanta;
- f) koordinimi i veprimtarive në vend me organizata dhe institucione të tjera ndërkombëtare (BE, OSBE, OKB), si dhe me partnerë të tjerë vendas dhe ndërkombëtarë që janë aktivë në vend;
- g) ndjekja e një politike proaktive mediatike, me synim rritjen e tejpashmërisë së organizatës, vlerave dhe veprimtarive të saj për publikun e përgjithshëm.

3. Personeli i kësaj zyre do të plotësohet me zyrtarë të Këshillit të Europës (më poshtë të quajtur “Nëpunësit e zyrës”), të cilët përfshijnë kategoritë e poshtëshënuara: pjesëtarë të stafit të Këshillit të Europës, të punësuar sipas Rregullores së Stafit dhe Rregullave të Këshillit të Europës, duke përfshirë stafin e rekrutuar me vendas dhe me zyrtarë të emëruar në Këshillin e Europës në pajtim me rregullat përkatëse.

4. Këshilli i Europës do të njoftojë Ministrinë e Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë mbi emrin, funksionet dhe kategorinë e nëpunësve të zyrës në Tiranë.

5. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të emërojë shefin e zyrës dhe do të njoftojë me shkrim Ministrin e Punëve të Jashtme të Republikës së Shqipërisë mbi vendimin e tij/saj.

6. Si institucion i Këshillit të Europës, zyra dhe nëpunësit e saj do të përfitojnë nga dispozitat e MPPI-së.

7. Si institucion i Këshillit të Europës, zyra do të ketë personalitet ligjor dhe të drejtën të mbyllë kontrata, të disponojë dhe të heqë nga përdorimi prona të luajtshme, të fillojë procedim ligjor, të hapë dhe të zotërojë llogari bankare në monedhën vendase dhe të huaj.

8. Zyra, pronat dhe pasuritë e saj do të gëzojnë imunitet nga çdo formë e një procesi ligjor, me përjashtim të rasteve të veçanta, kur Këshilli i Ministrave autorizon shprehimisht dorëzimin e këtij imuniteti. Megjithatë, do të ketë mirëkuptim për faktin që heqja dorë nga një imunitet nuk do të shtrihet në asnjë masë ekzekutimi ose bllokimi të pronës.

9. Godinat dhe mjediset e zyrës do të jenë të paprekshme. Pronat dhe pasuritë e saj do të kenë imunitet nga kërkimi, sekuestrimi, konfiskimi, shpronësimi ose ndonjë formë tjetër ndërhyrjeje, nëpërmjet veprimit administrativ, juridik ose legjislativ. Autoritetet e Republikës së Shqipërisë do të kenë të drejtën të hyjnë në mjediset e zyrës vetëm pas pëlqimit të shprehur apo me kërkesë të Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës ose shefit të zyrës në Tiranë. Pëlqimi i këtyre të fundit do të merret i mirëqenë në rastet e zjarrit, përmbytjes ose fatkeqësive të tjera natyrore.

10. Arkivat e zyrës dhe në përgjithësi i gjithë dokumentacioni që i përket ose që mbahet prej saj do të jenë të paprekshme kudo që të ndodhen.

11. Duke mos u kufizuar nga kontrollet, rregullat ose moratoriumet financiare të çdo lloji:

- a) zyra mund të mbajë monedhë të çdo lloji dhe të përdorë llogari bankare në çdo lloj monedhe;
- b) zyra mund të transferojë lirisht fondet e saj nga njëri vend në tjetrin ose brenda për brenda një vendi dhe të këmbejë monedhën që ajo zotëron në çdo monedhë tjetër;
- c) në ushtrimin e të drejtave të saj në bazë të nënparagrafëve të mësipërm “a” dhe “b”, zyra do t’i kushtojë vëmendjen e duhur çdo përfaqësimi të dhënë nga Këshilli i Ministrave të

Republikës së Shqipërisë dhe do të respektojë këto përfaqësime deri në atë masë që ajo konsideron se mund të bëhet një gjë e tillë, pa dëmtuar interesat e zyrës.

12. Zyra, të ardhurat dhe prona të tjera të saj do të përjashtohen nga:

a) të gjitha tatimet e drejtpërdrejta, megjithatë zyra nuk do të ketë pretendime për t'u përjashtuar nga norma taksa apo detyrime, të cilat nuk janë gjë tjetër, veçse shpenzime për përdorimin e shërbimeve të objekteve publike;

b) të gjitha tatimet doganore, ndalimi dhe kufizimet në eksport-importe lidhur me artikujt e kërkuar nga zyra për përdorimin e saj zyrtar; artikujt e importuar në bazë të këtij përjashtimi nuk do të shiten në vendin nga i cili ato janë importuar, me përjashtim të rasteve kur një gjë e tillë bëhet mbi bazën e kushteve të miratuara nga qeveria e atij vendi;

c) të gjitha tatimet doganore, ndalimi dhe kufizimet mbi eksport-importet lidhur me botimet e saj.

13. Për qëllime të komunikimit të tyre zyrtar, nëpunësit e zyrës do të gëzojnë një trajtim, të paktën po aq të favorshëm sa dhe trajtimi që Republika e Shqipërisë u bën misioneve diplomatike të çdo qeverie tjetër.

Ndaj korrespondencës zyrtare dhe dokumentacionit tjetër zyrtar të nëpunësve të zyrës nuk do të zbatohet asnjë censurë.

Zyra mund të përdorë kanalet, mjetet dhe shërbimet e komunikimit që kërkohen për të garantuar aftësinë e saj të plotë për komunikim. Në zbatim të ligjeve dhe rregulloreve të Republikës së Shqipërisë, zyra mund të përdorë spektrin elektromagnetik për veprimet e saj, duke u angazhuar të bashkëpunojë me autoritetet përkatëse të Republikës së Shqipërisë për sigurimin e licencave. Zyra nuk ka të drejtë të përdorë frekuenca transmetimi.

Korrespondenca private dhe komunikimet e tjera që u drejtohen ose që burojnë prej tyre do të konsiderohen nga nëpunësit e zyrës si komunikim zyrtar i zyrës dhe si të tilla, ato do të përfitojnë nga dispozitat e këtij memorandumi mirëkuptimi.

14. Nëpunësit e zyrës, me përjashtim të stafit të rekrutuar vendas, do të gëzojnë privilegjet dhe imunitetet e mëposhtme:

a) do të kenë imunitet nga procesi ligjor lidhur me fjalët e thëna ose të shkruara dhe të gjitha aktet e kryera, në cilësinë e tyre zyrtare dhe brenda kufijve të autoritetit të tyre;

b) të përjashtohen nga tatimet mbi pagat dhe kompensimet që Këshilli i Europës u jep atyre;

c) së bashku me bashkëshortët dhe të afërmit në ngarkim të tyre, do të kenë imunitet nga kufizimet e imigracionit dhe regjistrimi i të huajve;

d) do t'u akordohen të njëjtat privilegje lidhur me lehtësitë e këmbimit valutor si ato që iu akordohen zyrtarëve të një rangu të krahasueshëm e që formojnë pjesë të misioneve diplomatike të qeverive në fjalë;

e) së bashku me bashkëshortët dhe të afërmit në ngarkim të tyre, do t'u bëhen të njëjtat lehtësi riatdhesimi në periudha krizash ndërkombëtare, kur ata shërbejnë si të dërguar diplomatikë;

f) do të kenë të drejtën e importimit pa taksë të orendive shtëpiake dhe sendeve personale gjatë kohës së paraqitjes për herë të parë në detyrë në vendin në fjalë, si dhe të rieksporrit sërish pa taksa gjatë kthimit në vendin e tyre të banimit.

15. Nëpunësit e zyrës, duke përfshirë edhe shtetas të vendit pritës, të cilët janë rekrutuar si staf i saj, do të gëzojnë privilegjet dhe imunitete e parashikuara në nënparagrafët "14a" dhe "14b".

16. Privilegjet dhe imunitetet akordohen për nëpunësit e zyrës, në interes të Këshillit të Europës dhe jo për përfitime vetjake të këtyre individëve. Sekretari i Përgjithshëm do të ketë të drejtën dhe detyrimin për t'i hequr imunitetin çdo zyrtari në rastet kur se ai/ajo, sipas mendimit të tij/saj, gjykon se imuniteti pengon ecurinë e drejtësisë dhe pa paragjykuar interesin e Këshillit të Europës.

17. Çdo mosmarrëveshje ndërmjet zyrës dhe personave privatë lidhur me livrimet e artikujve, shërbimet e kryera ose pasurinë e paluajtshme të blerë në emër të zyrës, do të paraqitet për arbitrim, në përputhje me dispozitat e një urdhri administrativ të lëshuar nga Sekretari i përgjithshëm dhe me miratimin e Këshillit të Ministrave.

18. Funksionimi i zyrës do të financohet me të ardhurat e buxhetit të zakonshëm të Këshillit të Europës dhe në rastet kur mund të jetë e zbatueshme, edhe nga burime ekstrabuxhetore që do të akordohen për zbatimin e programeve të bashkëpunimit.

19. Zyra e nëpunësit e saj lejohen të tregojnë emblemën e Këshillit të Europës në mjediset që përdor zyra si dhe në mjetet e saj të transportit.

20. Në rastet kur zyra blen për përdorim të saj mallra ose shërbime me çmime të cilat përfshijnë taksa ose tatime të akcizës, Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë do të marrë masat e duhura administrative për kthimin ose rimbursimin e shumës përkatëse të këtyre taksave dhe tatimeve.

21. Veç dispozitave që përmban MPPI-së, nëpunësit e zyrës:

a) do të përjashtohen nga zbatimi i ligjeve të Republikës së Shqipërisë mbi sigurimin shoqëror;

b) do të pajisen, sipas rregullit, së bashku me bashkëshortët dhe të afërmit në ngarkim të tyre me leje qëndrimi për periudhën e qëndrimit të tyre në detyrë në Republikën e Shqipërisë.

22. Automjetet e Zyrës së Këshillit të Europës do të regjistrohen me targa diplomatike dhe do të kenë sigurimin e duhur ndaj palëve të treta.

23. Nëpunësit e zyrës do të respektojnë ligjet e vendit dhe nuk do të kryejnë veprimtari të papajtueshme me mandatin e tyre dhe detyrat e zyrës.

24. Livruesit e shërbimeve dhe konsulentët e kontraktuar në vend do të vazhdojnë t'u nënshtrohen ligjeve dhe rregullave të vendit.

25. Mosmarrëveshjet ndërmjet palëve lidhur me interpretimin ose zbatimin e këtij memorandumi mirëkuptimi do të zgjidhen me mjete diplomatike.

26. Zyra do të krijohet për një periudhë fillestare prej tre vitesh, në përfundim të të cilës Komiteti i Ministrave do të marrë një vendim lidhur me zgjatjen e termave të referencës së zyrës.

27. Ky memorandum mirëkuptimi do të hyjë në fuqi në datën në të cilën Këshilli i Europës do të njoftohet nga Këshilli i Ministrave të Republikës së Shqipërisë mbi përfundimin e procedurave të brendshme të nevojshme për hyrjen e tij në fuqi. Ai do të vazhdojë të jetë i vlefshëm për një periudhë trevjeçare, duke filluar nga data e hyrjes së tij në fuqi.

28. Në rast se ky vendim i Komitetit të Ministrave do të merret përpara datës së skadimit, të parashikuar në paragrafin 27 për ripërtëritjen e termave të tij të referencës, ky memorandum mirëkuptimi do të shtyhet automatikisht dhe do të vazhdojë të jetë i vlefshëm deri në datën kur palët do të kenë përfunduar një protokoll mbi ripërtëritjen e këtij memorandumi mirëkuptimi. Këshilli i Europës do të njoftojë menjëherë Këshillin e Ministrave të Republikës së Shqipërisë mbi këtë vendim.

29. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë mund të shprehë kundërshtimin e vet ndaj zbatimit të dispozitave të paragrafit 28 në çdo periudhë kohe përpara datës së përfundimit të vlefshmërisë së parashikuar në paragrafin 27 duke njoftuar për këtë me shkrim Këshillin e Europës; në këtë rast, memorandum i mirëkuptimit do të ndërpresë efektet e tij në datën e përfundimit të vlefshmërisë së parashikuar në paragrafin 27.

30. Gjatë periudhës trevjeçare të parashikuar në paragrafin 27 dhe në rastin e shtyrjes automatike të memorandumi të mirëkuptimit në zbatim të paragrafit 28, çdonjëra nga palët mund të përfundojë vlefshmërinë e këtij memorandumi mirëkuptimi duke njoftuar palën tjetër me shkrim. Ky memorandum mirëkuptimi do të pushojë së vepruari 6 muaj pas datës së dërgimit të këtij njoftimi te pala tjetër, me përjashtim të ndërprerjes së aktiviteteve të zyrës në Republikën e

Shqipërisë. Në këtë rast, ky memorandum mirëkuptimi do të humbasë vlefshmërinë e tij me përfundimin e pranisë së zyrës në Republikën e Shqipërisë.

Nënshkruar në dy kopje në Strasburg më.....

PËR KËSHILLIN E EUROPËS

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

**Sekretar i Përgjithshëm
Thorbjorn Jagland**

**Ambasadore e Jashtëzakonshme dhe
Fuqiplotë
Përfaqësuese e Përhershme e Shqipërisë
në Këshillin e Europës
Margarita Gega**